

## NSW Health

### Tờ Thông tin về Bảo mật Chi tiết Riêng Tư dành cho bệnh nhân

#### Bản phận của chúng tôi

Chúng tôi cam kết xử lý thông tin cá nhân về quý vị theo đúng đạo luật bảo mật chi tiết riêng tư.

Tờ thông tin này giải thích cách thức và lý do tại sao chúng tôi thu thập thông tin cá nhân về quý vị, cách thức quý vị có thể xem thông tin của mình và cách thông tin về quý vị có thể được sử dụng tại các dịch vụ y tế công cộng NSW hoặc tiết lộ cho các bên khác.

#### Thu thập thông tin cá nhân về quý vị

Nếu được, chúng tôi sẽ thu thập thông tin trực tiếp từ quý vị. Nếu không thể thu thập thông tin trực tiếp từ quý vị hoặc trong trường hợp cấp cứu, chúng tôi có thể cũng cần phải thu thập thông tin từ thân nhân, bạn bè, người chăm sóc hoặc người khác, những người có thể giúp chúng tôi chăm sóc sức khỏe thích hợp cho quý vị.

#### Bảo mật thông tin thu thập được

Thông tin về quý vị có thể được lưu trữ theo nhiều cách khác nhau tại các dịch vụ y tế công cộng NSW. Thông thường nhất, thông tin về quý vị có thể được lưu trữ theo dạng hồ sơ sức khỏe trên giấy, và/hay hồ sơ y tế điện tử trong cơ sở dữ liệu điện tử an toàn. Một số thông tin cũng có thể được lưu trữ dưới hình thức hình ảnh kể cả x-quang hoặc hình chụp hoặc bản âm thanh hay video.

Chúng tôi tuân theo các quy định và chính sách nghiêm ngặt về việc lưu trữ an toàn thông tin cá nhân dưới tất cả các định dạng để bảo vệ thông tin về quý vị không bị truy cập trái phép, thất thoát hoặc bị sử dụng bừa bãi khác.

#### Sử dụng hoặc tiết lộ thông tin

Thông tin y tế cá nhân về quý vị được lưu trữ theo dạng giấy hoặc dạng điện tử có thể được các dịch vụ y tế công cộng NSW sử dụng hoặc tiết lộ ra ngoài dịch vụ y tế, để có thể cung cấp các dịch vụ chăm sóc và điều trị thích hợp cho quý vị. Ví dụ như thông tin về quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho những nơi/người dưới đây biết:

- các dịch vụ điều trị y tế khác, bệnh viện hoặc chuyên viên y tế tham gia việc chăm sóc và điều trị cho quý vị
- bác sĩ gia đình (GP) quý vị đã chọn, kể cả thông tin được cung cấp kèm giấy tờ giới thiệu khi quý vị xuất viện
- để liên lạc với quý vị ở nhà liên quan đến các cuộc hẹn tái khám
- người chăm sóc của quý vị để giúp họ chăm sóc quý vị
- Dịch vụ Xe Cứu thương NSW
- để thực hiện các xét nghiệm bệnh lý, x-quang, v.v
- để liên lạc với quý vị hầu xin ý kiến phản hồi về các dịch vụ chúng tôi cung cấp cho quý vị nhằm mục đích giúp chúng tôi đánh giá và cải tiến các dịch vụ
- gửi hóa đơn và đòi tiền còn thiếu/nợ
- nhân viên chăm sóc mục vụ, kể cả tuyên úy bệnh viện, cung cấp dịch vụ chăm sóc tâm linh và mục vụ
- sinh viên và nhân viên khác nhằm mục đích huấn luyện
- các dịch vụ y tế khác và các bên thứ ba được ủy quyền để giúp ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra liên quan đến tính mạng, sức khỏe và an sinh của người nào đó, chẳng hạn như trong trường hợp khẩn cấp
- các nhân viên phụ trách đơn xin và những người liên quan nhằm mục đích quản lý đơn khiếu nại, khởi kiện, hoặc khiếu nại đối với các dịch vụ y tế hoặc nhân viên y tế điều trị
- nhằm mục đích liên quan đến hoạt động của các dịch vụ y tế NSW và điều trị bệnh nhân của chúng tôi, kể cả tài trợ, lập kế hoạch, các hoạt động nâng cao chất lượng và an toàn.

**Nếu không muốn cho chúng tôi thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ thông tin nhất định về bản thân mình, quý vị cần phải báo cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ thảo luận với quý vị về bất cứ hậu quả nào có thể xảy ra liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.**

Luật pháp cũng cho phép hoặc đòi hỏi phải tiết lộ thông tin cá nhân về quý vị cho bên thứ ba khác nữa, ví dụ như:

- các cơ quan công quyền Tiểu bang và Liên bang nhằm mục đích báo cáo pháp định, chẳng hạn như để báo cáo các bệnh phải khai báo, ví dụ như ung thư và bệnh truyền nhiễm, khai sinh, khai tử, và cung cấp chi tiết Medicare
- các nhà nghiên cứu cho các dự án nghiên cứu công ích đã được Ủy ban Đạo đức Nghiên cứu Nhân loại (Human Research Ethics Committee) chấp thuận
- các dịch vụ y tế khác hoặc các cơ quan thực thi pháp luật, chẳng hạn như cảnh sát, nếu quý vị cung cấp cho chúng tôi thông tin liên quan đến một tội phạm nghiêm trọng, kể cả hành hung, bạo hành trong gia đình, ngược đãi trẻ em, v.v.
- các cơ quan khác khi thông tin có liên quan đến sự an toàn, phúc lợi hay an sinh của một đứa trẻ hoặc thanh thiếu niên
- để tuân thủ trát tòa hoặc lệnh lục soát nếu cần phải có thông tin cá nhân về quý vị để làm bằng chứng tại tòa án.

### **Personally controlled eHealth Record (PCEHR)**

Một personally controlled eHealth Record (PCEHR) là bản tóm tắt thông tin sức khỏe của quý vị được lưu trữ an toàn trên mạng Internet. Hồ sơ eHealth của quý vị cho phép quý vị và bác sĩ của quý vị, bệnh viện và các nơi cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác xem và chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị. Muốn biết thêm thông tin, hãy vào trang mạng: [www.ehealth.gov.au](http://www.ehealth.gov.au)

### **Xem thông tin về quý vị**

Quý vị có quyền yêu cầu được xem tất cả thông tin cá nhân của mình bao gồm hồ sơ sức khỏe của quý vị mà các dịch vụ y tế ở NSW lưu trữ. Bình thường, quý vị sẽ phải nộp đơn xin xem hồ sơ và cung cấp giấy tờ chứng minh lý lịch. Quý vị có thể phải trả lệ phí nếu xin lấy bản sao thông tin cá nhân hoặc hồ sơ y tế của mình. Các đơn xin xem thông tin sẽ được giải quyết ngay khi có điều kiện hoặc trong đa số trường hợp không lâu hơn 28 ngày.

Việc xin xem thông tin cá nhân về quý vị có thể bị từ chối trong trường hợp đặc biệt, chẳng hạn như nếu việc cho phép quý vị xem thông tin sẽ khiến quý vị hoặc một người khác có nguy cơ bị tổn hại về tinh thần hoặc thể chất.

Nếu cho rằng thông tin chúng tôi lưu trữ về quý vị là không đúng hoặc có sai sót, xin quý vị báo cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ sửa lại hoặc ghi chú thêm vào hồ sơ sức khỏe của quý vị.

Quý vị nên gửi đơn xin xem hồ sơ sức khỏe đến cho Dịch vụ Thông tin Y tế (Health Information Service) hoặc người quản lý (manager) cơ sở dịch vụ y tế nơi quý vị sử dụng.

### **Liên lạc với chúng tôi**

Nếu có thắc mắc hoặc khiếu nại về việc bảo mật thông tin cá nhân về quý vị, xin quý vị liên lạc với Nhân viên Liên lạc về Bảo mật Chi tiết Riêng Tư (Privacy Contact Officer) thuộc dịch vụ y tế quý vị sử dụng. Chi tiết liên lạc được phổ biến tại: [www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-contact.aspx](http://www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-contact.aspx)

### **Dịch vụ Thông Phiên dịch**

Nếu cần được trợ giúp để liên lạc với các dịch vụ nêu trên hoặc cần thông dịch viên, xin quý vị gọi cho Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số 13 14 50.

Muốn có tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác và thông tin đa ngữ về sức khỏe, xin truy cập: [www.mhcs.health.nsw.gov.au](http://www.mhcs.health.nsw.gov.au)